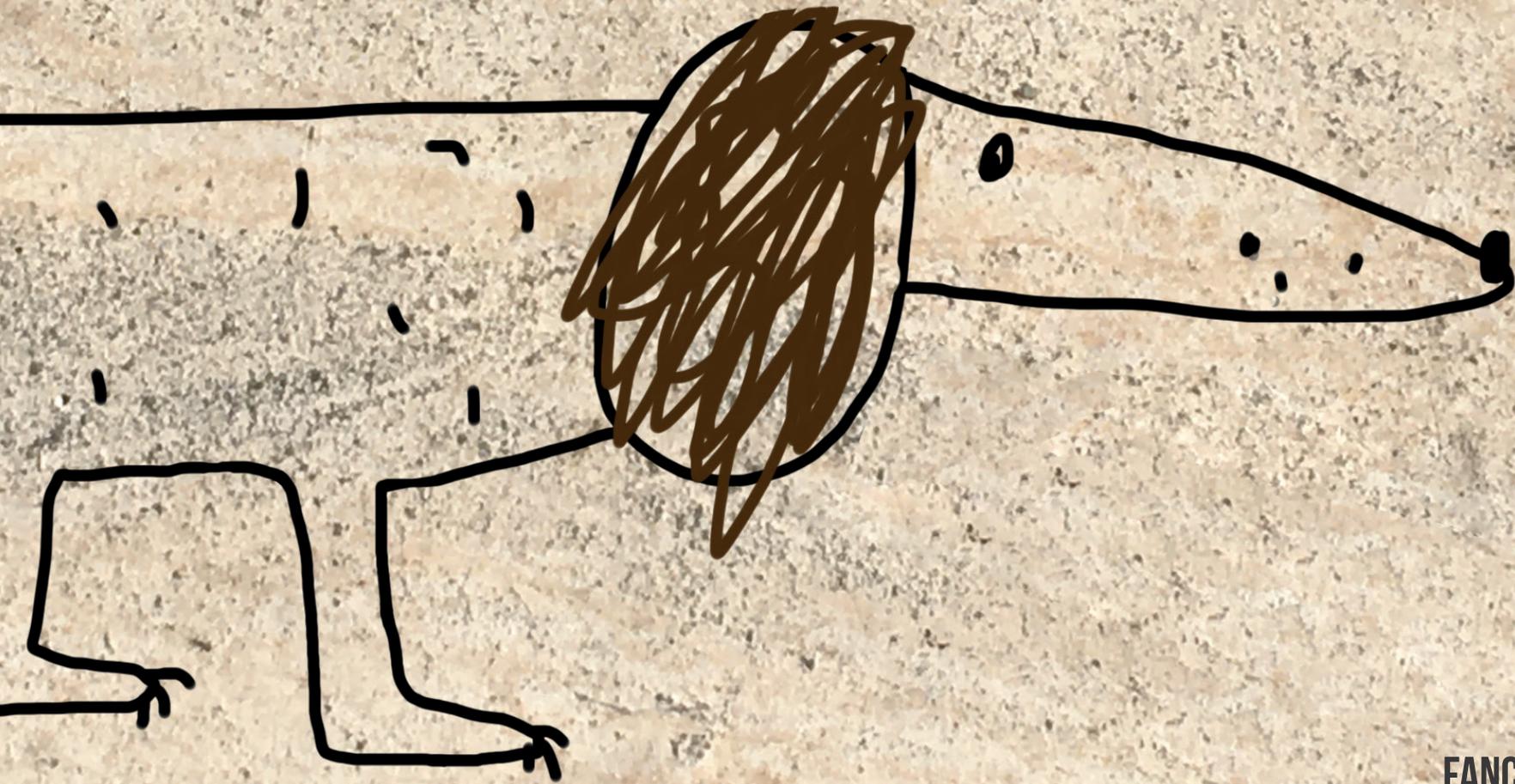


MEDITERRANEAN DECONSTRUCTION ENSEMBLE

AY SENYORA NOVIA



FANCYMUSIC



Mediterranean Deconstruction Ensemble

Ay Senyora Novia

Alina Rostotskaya vocals [2, 4, 7, 9]

Salman Abuev trumpet, flugelhorn

Timur Nekrasov tenor sax, flute

Andrey Bessonov bass clarinet, clarinet, handclaps

Gregory Sandomirsky piano, handclaps

Petr Ivshin drums, percussion

Anastasia Doronina, Asya Freydkina, Alena Nikolaeva, Marya Surovtseva choir [2, 10]

Basem Al-Ashkar oud [3, 8, 9]

- | | |
|---|-------|
| 1. Scotch For My Brother <i>for Mitya Yakovenko</i> | 04:15 |
| 2. Ay Senyora Novia | 05:06 |
| 3. Eli Eli | 04:58 |
| 4. Keren Or (Nocturno) | 04:41 |
| 5. Morocco <i>for Omer Avital</i> | 06:20 |
| 6. Dror Yikra | 09:43 |
| 7. Si La Mar Era De Leche <i>for Maria Gold</i> | 06:03 |
| 8. Belini-b Balwa <i>for Nikolai Iamanaev</i> | 04:50 |
| 9. Me Siento Alegre | 06:56 |
| 10. Kuando El Rey Nimrod | 05:38 |

Total time: 58:30

—

Composed by: [1, 5] Gregory Sandomirsky
[4] Achinoam Nini, Gil Dor (ACUM)
[2, 3, 6-10] Traditional Sephardic

Lyrics by: [4] Lea Goldberg (ACUM)
[2, 7, 9] Traditional Sephardic

Arranged by: Gregory Sandomirsky & Mediterranean Deconstruction Ensemble

Recorded at: Cinelab SoundMixStudio, March/April, 2021

Electrotheatre Stanislavsky Studio, May/June, 2021

Recorded, mixed and mastered by: Ruslan Zaipold

Produced by: Gregory Sandomirsky, Andrey Bessonov

Executive producer: Sergey Krasin

Cover artwork by: Tatyana Kuznetsova

Booklet photos by: Alexander Panov

Sponsors:

Roman Gold
Dmitry Rozhkov

Special thanks to:

Alexander Pantyushkov

Thanks to:

Natalya Zubareva
Asya Freydkina
Dmitry Noskov
Dmitry Yakovenko
Piotr Talalay
Masha Logofet
Anatoly Osipov
Kirill Parenchuk
Ulyana Valkova
Ira Mikhailova
D. f. c. black

...and everybody who supported us through Planeta.ru



Ay, Senyora Novia

Ay, senyora novia abashésh abasho
ay, senyora novia abashésh abasho
no puedo no puedo ke m'estó vistiendo
vistido de novia para'l manseviko

Ay Senyora novia abashésh abasho
ay Senyora novia abashésh abasho
no puedo no puedo ke m'estó penando
peynado de novia para'l manseviko

Kuando verésh novia al vuestro amado
kuando verésh novia al vuestro amado
tomalde la mano yevaldo al lado
k'el ijo del ombre servido kere

Oh my lady bride come down
oh my lady bride come down,
I can't, I can't because I am getting dressed,
dressed in my gown for my groom

Oh my lady bride come down
oh my lady bride come down,
I can't, I can't because I'm brushing,
brushing my hair for my groom.

Bride, when you see your beloved
bride, when you see your beloved,
take him by the hand beside you
for he wants servitude.

מזמור לילה

את כל הכוכבים טמן
את הסהר עטף בשחור
מצפון ועד תימן
אין קרן אור.

אין אור, אין קרן אור
אין אור, אין קרן אור

והבוקר אלמן נאמן
שק אפור על מותניו יחגור
מצפון ועד תימן
אין קרן אור.

אין אור, אין קרן אור
אין אור, אין קרן אור

הדליקה נא נר לבן
באוהל ליבי השחור
מצפון ועד תימן
יזרח האור

האור, יזרח האור
האור, יזרח האור

Keren Or (Nocturno)

All the stars hidden away
And the moon in a pitch black night
From the north
And south to Yemen
Not a ray of light

Morning, loyal widower
Clutch your grey sack tight
From the north
And south to Yemen
Not a ray of light
No light, not a ray of light

Light a small white candle
In this darkened tent,
This heart of mine
From the north
And south to Yemen
Then a brilliant light will shine!
The light, the light will shine

Si La Mar Era De Leche

Si la mar era de leche,
Yo m'haria un peshkador.
Peshkaria mis dolores,
Kon palabrikas d'amor.

Dame la mano, palomba,
Para suvir a tu nido.
Maldicha ke durmes sola,
Vengo a durmir kontigo!

If the sea were made of milk,
I would become a fisherman.
I would fish my sorrows,
With little words of love.

Give me your hand, dove,
To climb up to your nest.
It is a curse that you sleep alone,
I am coming to sleep with you!

Me Siento Alegre

Me siento alegre y muy kontente,
No penso mas en el amor.
Y l'amor ke a ti es muy potente,
Me da koraje, salvame dolor.

La tuya gracia y hermozura,
Tu lindo kuerpo y tu bivez,
A mi me rendes grande ventura,
Deseo verte otra una vez.

Por ti, kerida, yo me desespero,
Por ti sola vo tresalir.
Fidelidades de ti espero
Fin el dia ke yo vo morir.

I am so happy and content,
I don't think of love any more.
My love for you is so strong,
It gives me courage and takes away pain.

Your grace and beauty,
Your beautiful body and spirit,
You give me great joy,
I want to see you again.

For you, beloved, I yearn,
For you alone excite me.
I hope for your fidelity
Until the day I die.



Ансамбль Средиземноморской Деконструкции

Ay Senyora Novia

Алина Ростоцкая вокал [2, 4, 7, 9]
Салман Абуев труба, флюгельгорн
Тимур Некрасов саксофон, флейта
Андрей Бессонов кларнет, бас кларнет, хлопки
Григорий Сандомирский фортепиано, хлопки
Петр Ившин барабаны, перкуссия

Алена Николаева, Анастасия Доронина, Ася Фрейдкина, Марья Суровцева вокал [2, 10]
Басем Аль-Ашкар уд [3, 8, 9]

- | | |
|---|-------|
| 1. Scotch For My Brother <i>для Мити Яковенко</i> | 04:15 |
| 2. Ay Senyora Novia | 05:06 |
| 3. Eli Eli | 04:58 |
| 4. Keren Or (Nocturno) | 04:41 |
| 5. Morocco <i>для Омера Авиталья</i> | 06:20 |
| 6. Dror Yikra | 09:43 |
| 7. Si La Mar Era De Leche <i>для Марии Гольд</i> | 06:03 |
| 8. Belini-b Balwa <i>для Николая Яманаева</i> | 04:50 |
| 9. Me Siento Alegre | 06:56 |
| 10. Kuando El Rey Nimrod | 05:38 |

Общее время: 58:30

—

Музыка: [1, 5] Григорий Сандомирский
[4] Achinoam Nini, Gil Dor (ACUM)
[2-4, 6-10] традиционная сефардская
Слова: [4] Lea Goldberg (ACUM)
[2, 7, 9] традиционные сефардские
Аранжировка: Григорий Сандомирский и Ансамбль Средиземноморской Деконструкции

Записано: Cinelab SoundMixStudio, март-апрель 2021
Студия Электротетра «Станиславский», май-июнь 2021

Запись, сведение и мастеринг: Руслан Зайпольд
Продюсеры: Григорий Сандомирский, Андрей Бессонов
Выпускающий продюсер: Сергей Красин
Рисунок обложки: Татьяна Кузнецова
Фото в буклете: Александр Панов

Спонсорская поддержка:

Роман Гольд
Дмитрий Рожков

Отдельная благодарность:

Александр Пантюшков

Благодарности:

Наталья Зубарева
Ася Фрейдкина
Дмитрий Носков
Дмитрий Яковенко
Пётр Талалай
Мария Логофет
Анатолий Осипов
Кирилл Паренчук
Ульяна Валькова
Ира Михайлова
D. f. c. black

...и всем поддержавшим нас на Planeta.ru

Executive Producer: Sergey Krasin

FANCY184

© 2021 FANCYMUSIC

© 2021 FANCYMUSIC

fancymusic.ru

